

## **English Literature of the Seventeenth Century**

### **الأدب الأنجليزي في القرن السابع عشر**

#### **المحاضرة الأولى**

#### **العصر البيوريتاني (المتزمت)**

#### **The Puritan Age (1600-1660) :**

The Literature of the Seventeenth Century may be divided into two periods- The Puritan Age or the Age of Milton (1600-1660) which is further divided into the Jacobean and Caroline periods after the names of the rulers James I and Charles I, was ruled from 1603 to 1625 and 1625 to 1649 respectively; and the Restoration Period or the Age of Dryden (1660-1700). The Seventeenth Century was marked by the decline of the Renaissance spirit, and the writers either imitated the great masters of Elizabethan period or followed new paths.

يقسم أدب القرن السابع عشر الى حقبتين : الأولى و هي الحقبة البيوريتانية او ما تسمى بعصر ميلتون (1600-1660) و التي تقسم أيضاً الى الحقبتين اليقوبيه و الكارولينية نسبة الى أسماء حاكميها جيمس الأول و تشارلز الأول ، و الذين حكموها منذ سنة 1603 to 1625 على التوالي ، أما الحقبة الثانية فتسمى بحقه البعث أو حقبة درايدن (1660-1700) و وُصم القرن السابع عشر بإنخفاض في روح عصر النهضة و أما الكتاب فكانوا أما يحاكون كبار الكتابي في العصر الأليزابيثي أو يتبعون طرقاً جديده .

This spirit may be defined as the spirit of observation and of preoccupation with details, and a systematic analysis of facts, feelings and ideas. In other words, it was the spirit of science popularized by such great men as Newton, Bacon and Descartes. In the field of literature this spirit manifested itself in the form of criticism which in England is the creation of the Seventeenth Century

وهذه الروح قد تُعرف بروح الملاحظه والإنهماك في التفاصيل والتحليل النظامية للحقائق ، المشاعر و الأفكار و بلهجه أخرى هي روح العلم **the spirit of science** والتي شيعت ( أشهرت ) على يد علماء عظام أمثال نيوتن و باكون و ديسكرت ، و أما في مجال الأدب فقد تجلت في صيغه النقد والذي يعتبر خلق في أنجلترا مع القرن السابع عشر .

One very important and significant feature of this new spirit of observation and analysis was the popularization of the art of biography (an account of someone's life) which was unknown during the Sixteenth Century. Thus whereas we have no recorded information about the life of such an eminent dramatist as Shakespeare, in the Seventeenth Century many authors like

**Fuller and Aubrey collected and chronicled the smallest facts about the great men of their own day, or of the immediate past.**

و من أهم و ابرز صفات هذه الروح الجديدة ( روح الملاحظه و التحليل ) هي إشهار فن السيرة الذاتية **biography** ، والذي لم يكن معروفا في القرن السادس عشر والذي يقوم الكاتب فيه بتدوين معلومات عن حياة شخص ما ك كاتب بارز مثل شيكسبير . و كثير من كتاب هذا القرن أمثال فولر و أوبري جمعوا و أرخوا أدق التفاصيل عن حياة أكبر الرجال في أيامهم أو من الماضي القريب

**The Seventeenth Century up to 1660 was dominated by Puritanism and it may be called the Puritan Age or the Age of Milton who was the noblest representative of the Puritan spirit. The Puritan movement stood for liberty of the people from the shackles of the despotic ruler as well as the introduction of morality and high ideals in politics. Thus it had two objects – personal righteousness and civil and religious liberty. In other words, it aimed at making men honest and free. Milton and Cromwell were the real champions of liberty and stood for toleration.**

و كان القرن السابع عشر حتى تاريخ 1660 قد سيطر عليه من قبل البيوريتانيين و حتى أنه قد أسمى بالعصر البيوريتاني . أو عصر ميلتون و الذي كان من أنبل ممثلي الروح البيوريتانية ، و هتفت هذه الروح بالحرية ، حرية الشعب من أغلال استبداد حاكميها كما و أطلعتهم على أخلاق و مثاليات الحكومه الحقيقية . وعلى هذا فقد كان لهما هدفان واضحا : أولهما الحق الشخصي والحرية الدينية و المدنية **civil** ، أي أنها أرادت أن تجعل من البشر مخلصين و أحرار . و كان ميلتون و كرومول ابطالا حقيقيين للحرية و و نادوا بالتسامح

**The name Puritans was at first given to those who advocated certain changes in the form of worship of the reformed English church under Elizabeth. As King Charles I and his councilors, as well as some of the clergymen with Bishop Laud as their leader, were opposed to this movement, Puritanism in course of time became a national movement against the tyrannical rule of the king and stood for the liberty of the people.**

و أسم بيوريتانز أعطي أولاً ألى أولئك الذين دعوا الى حمله التغيير في نوعيه العباده للكنييه المُطهره أيام الحكم الإليزابيثي بينما كان الملك تشارلز الأول و مستشاريه وبعض قساوسته والراهب لاود **Laud** رئيساً لهم معارضون لهذه الحمله . ومع مرور الوقت اصبحت الحركه البيوريتانيه حركه شعبيه ضد الحكم الغاشم للملك و ناشدوا فيها حريتهم .

**In literature of the Puritan age, John Milton was the noblest representative of the Puritan spirit to which he gave a most lofty and enduring expression.**

**A- Puritan poetry.**

**The puritan poetry, also called the Jacobean and Caroline poetry during the reigns of James I Charles I respectively, can be divided into three parts**

**1-Poetry of the school of Spenser**

**2-Poetry of the Metaphysical school**

**3-Poetry of the Cavalier**

وفي أدب العصر البيوريتاني ، كان ميلتون و هو أحد أبرز أبطال هذه الحركة قد قدم تعابيرا دائما و نبيله لخدمتها في أعماله .

- **الشعر البيوريتاني :** و الذي أطلق عليه أيضا الشعر اليعقوبي و الكاروليني اثناء حكم جايمس الأول و تشارلز الأول بالتوالي ، و الذي يقسم الى ثلاثه أقسام :
  - ١- شعر مدرسه سبنسر
  - ٢- شعر المدرسه الميتافيزيقيه
  - ٣- شعر الفرسان

**George Herbert(1593-1633) is the most widely read of all poets belonging to the metaphysical school except Donne. This is due to the clarity of his expression and the transparency of his conceits. In his religious verse there is simplicity as well as natural earnestness. Mixed with the didactic strain there is also a current of quaint humor in his poetry.**

جورج هيربرت : (1593-1633) أكثر الشعراء قراءه من بين جميع الشعراء الذين ينتمون للمدرسه الميتافيزيقيه بعد دن Donne. و هذا يعود لصفاء و وضوح تعابيره و شفافيته مفاهيمه . في شعره الديني توجد بساطه و جديه يتخللها أهداف تعليمية ممزوجه بالدعابه و الطرافة

**Milton was the greatest poet of the Puritan age. His early poetry is lyrical. When the Civil War broke out in 1642, Milton threw himself heart and soul in the struggle against King Charles I. He devoted the best years of his life , when his poetical powers were at their peak to this national movement. Finding himself unfit to fight as a soldier he became the Latin Secretary to Cromwell**

ميلتون كان من أعظم شعراء عصره البيوريتاني ، كان شعره الأول غنائيا و حينما اشتعلت الحرب الأهليه سنه 1642 الى ميلتون بنفسه قلبا و روحا في الصراع القائم ضد الملك تشارلز الاول ، و كرس أجمل سنين حياته حينما كانت قوته الشعريه تبلغ أوجها في هذه الحركة الوطنيه لأنه وجد نفسه غير مناسب لأن يكون جنديا كي يقاتل فأصبح أمينا لكروميل .

**This work he continued to do till 1649,when Charles I was defeated and common wealth was proclaimed under Cromwell. But when he returned to poetry to accomplish the ideal he had in his mind , Milton found himself completely blind.**

و أستمز بذلك حتى 1649 حين هُزم تشارلز الأول و أعلنت ثروته تحت تصرف كرومويل . لكنه حينما أراد العوده لكتابه الشعر ليحقق المثل التي يحتفظ بها في عقله وجدت نفسا أعمى تماما !

لا أحلل سرقة الأوراق أو بيعها أو تناقلها بين الطالبات بدون الرجوع لي ابدأ ..

Moreover , after the death of Cromwell and the coming of Charles II to the throne , Milton became friendless. His own wife and daughters turned against him. But undaunted by all these misfortunes, Milton wrote his greatest poetical works- Paradise Lost, Paradise Regained and Samson Agonists.

علاوة على ذلك . و بعد موت كرومويل و مجيء تشارلز الثاني للعرش أصبح ميلتون وحيداً . أنقابت كلاً من زوجته و أبنته ضده و لكنه رغم جميع هذا كتب أكبر أعماله الشعرية بشجاعه و هي ( الفردوس المفقود ) ( و الفردوس المُستعاد ) - Paradise Lost, Paradise Regained - و كتب أيضاً Samson Agonists .

### B-Jacobean and Caroline Drama

After Shakespeare the drama in England suffered a decline during the reigns of James I and Charles I. The heights reached by Shakespeare could not be kept by later dramatists. The Jacobean and Caroline dramatists gave expression to passive suffering and lack of mental and physical vigor.

#### • الدراما اليقوبية و الكارولينية :

بعد شيكسبير ، عانى المسرح من هبوط كبير في حكم جايملز الأول و تشارلز الأول و لم يتمكن الدراميون بعد شيكسبير من المحافظة على المستوى الرفيع الذي تمكن شيكسبير من الوصول اليه . قدم الدراميون اليقوبيون و الكارولينيون تعبيرات لألام غائبة و نقص في القوة الجسدية و العقلية .

Thus in the hands of these dramatists of the inferior type the romantic drama which had achieved great heights during the Elizabethan period, suffered a terrible decline, and when the Puritans closed the theatres in 1642, it died a natural death. The greatest dramatist of the Jacobean period was Ben Jonson.

و على هذا عانى الدراميون من هبوط كبير في أعمالهم مقارنة بتألق المسرح الرومانسي الأليزابيثي ، و حينما أغلق البيوريتانيون المسارح عام 1642 مات المسرح موتاً طبيعياً . و كان من أعظم كتاب الدراما لهذا العصر هو بن جونسون Ben Jonson.

#### • C-Jacobean and Caroline Prose

This period was rich in prose. The great prose writers were Bacon, Burton, Milton, Sir Thomas Browne, Jeremy Taylor and Clarendon. For the first time the great scholars began to write in English rather than Latin. So the Bible became the supreme example of earlier English prose style- simple, plain and natural.

• النثر اليعقوبي و الكاروليني :

كانت هذه الحقبة غنية بالنثر . و كان من أبرز كتاب النثر هم باكون ، و بيورتن ، ميلتون و السير توماس براون و جيرمي و تايلور و سليرندون ، و للمرة الأولى أبتدأ الدراسون بالكتابة بالإنجليزية عوضا عن اللاتينية . و أصبح الأنجيل مثالا أعلى على النمط النثري الأول السهل و الواضح و الطبيعي

أمثله على الأسئلة

**Some questions Samples**

**1- The literature of the Seventeenth Century may be divided into.....  
Periods.**

- A- two
- B- three
- C- Four
- D- Five

**2- The Puritan Age is divided into**

- A- the Jacobean period
- B- the Caroline period
- C- the Caroline period the Jacobean periods
- D- the Jacobean , the Caroline and the Shakespearean periods.

**3- The Seventeenth Century was marked by the ..... of the Renaissance spirit.**

- A- flourishing
- B- increase
- C- rise
- D- decline